

НАША СМОЛЕНКА: ЛЮДИ И ДЕЛА

Листок общественных организаций МИД России. № 5 (19), май 2014 года

ОФИЦИАЛЬНО

ВЫСТУПЛЕНИЕ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИИ С. В. ЛАВРОВА НА ЦЕРЕМОНИИ ВОЗЛОЖЕНИЯ ВЕНКОВ К МЕМОРИАЛЬНЫМ ДОСКАМ В ЗДАНИИ МИД ПО СЛУЧАЮ 69-Й ГОДОВЩИНЫ ПОБЕДЫ В ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ, МОСКВА, 7 МАЯ 2014 ГОДА



Дорогие ветераны, друзья,

Сегодня по традиции мы отдаем дань памяти сотрудникам Министерства иностранных дел и бывшего Министерства внешней торговли, сложившим свои головы за свободу и независимость нашей страны.

День, который отмечается во всем мире как День Победы, — для нас святой. С каждым годом значение этой памяти и праздника возрастает: человеческие воспоминания, чувство благодарности и неискуемого долга дополняются

практическими задачами по недопущению возрождения идеологии фашизма в Европе и в мире в целом. Многие годы на европейском континенте закрывают глаза на то, как эта идеология обретает сторонников, а ее проводники вербуют новых последователей, устраивают марши в честь бывших эсэсовцев, признанных преступниками Нюрнбергским трибуналом. Происходящее в наши дни — не просто марши с лозунгами, воспевающими нацистских преступников, это проявление фашизма вживую.

События в Одессе 2 мая — чистый фашизм. Мы не позволим замести «под ковер» факты, как это сейчас пытается делать правящая коалиция, закрыв расследование от общественности. Будем добиваться правды и того, чтобы все свидетельства, предоставленные очевидцами и говорящие о сознательном замалчивании киевскими властями масштабов трагедии, все частицы правды были расследованы и преданы гласности.

Сегодняшнее торжество наполнено конкретным содержанием,

напрямую связанным с внешнеполитической работой. Поздравляю наших дорогих ветеранов с этим Праздником. От имени сотрудников МИД России хотел бы заверить вас в том, что мы не допустим очередной попытки возродить фашизм в Европе, а тем более, в Российской Федерации.

С Праздником! Доброго вам здоровья и всего самого хорошего!

С. В. ЛАВРОВ

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РФ В. А. НЕБЕНЗИ 7 МАЯ 2014 ГОДА



Дорогие ветераны, уважаемые коллеги, друзья,

Прежде всего, по поручению Министра С. В. Лаврова рад передать его приветствие всем участникам торжественного собрания, посвященного 69-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне. Хотел бы сердечно поздравить ветеранов-участников войны, тех, кто в дни военного лихолетья ковал Победу в тылу, с этим великим

праздником — Днем Победы.

Трудно переоценить значение Победы для судеб человечества, всей мировой цивилизации. Благодаря колоссальному напряжению сил, единению всего общества, массовому героизму и самопожертвованию наша страна с честью выдержала тяжелейшее испытание, сыграв решающую роль в разгроме гитлеровской военной машины. Именно подвиг советских солдат, освободивших Европу от коричневой чумы, позволил нашему континенту встать на путь длительного мира и развития. Память о самоотверженной борьбе нашего народа с фашизмом передается из поколения в поколение, является неиссякаемым источником национальной гордости и патриотизма.

Свой вклад в Победу внесла отечественная дипломатия, которая всегда была надежной опорой российской государственности. Работники нашего ведомства стойко защищали Родину и с оружием в руках. В самом начале войны 163 сотрудника Народного комиссариата иностранных дел вступили в народное ополчение. Они героически сражались под Ельней. 72 из них остались лежать в земле Смоленщины.

Среди ополченцев и призванных в действующую армию было 237 сотрудников НКВД. Они участвовали в обороне Москвы и Ленинграда, в сражениях в Сталинграде и под

Курском, освобождении Белоруссии, других битвах. Более 300 человек строили оборонительные укрепления у столицы.

С чувством глубокого уважения вспоминаем тех, кто в тяжелые годы войны отстаивал интересы страны на дипломатическом поприще — способствовали формированию и сплочению антигитлеровской коалиции, скорейшему открытию второго фронта, закладывали основы послевоенного мироустройства, создавали Организацию Объединенных Наций.

Ныне среди ветеранов МИД России 70 участников Великой Отечественной войны, 10 жителей блокадного Ленинграда, 3 узника фашистских лагерей, 140 труженников тыла.

Склоняя голову перед этим подвигом, мы делаем все возможное, чтобы сохранить память о нем для потомков. В феврале 2014 г. открыта мемориальная доска в честь сотрудников НКВД-народных ополченцев. Эту инициативу выдвинул Совет ветеранов МИД России, а средства собрали сотрудники центрального аппарата. В торжественной церемонии участвовали Председатель Совета Федерации Федерального Собрания РФ В. И. Матвиенко, Министр иностранных дел С. В. Лавров, Мэр Москвы С. С. Собянин.

Нынешний год проходит под знаком 75-летия начала Второй мировой войны. Казалось бы, все члены мирового сообщества должны сделать выводы из той трагедии, осознать, к каким катастрофическим последствиям может привести вера в собственное превосходство, неразборчивость в средствах ради достижения своекорыстных геополитических целей, пренебрежение элементарными нормами права и морали.

Сегодня как никогда очевидно, что подлинная безопасность достижима лишь коллективными усилиями основных центров силы и влияния современного мира при опоре на международное право. Именно такую линию последовательно проводит российская дипломатия, продвигая позитивную, объединительную повестку дня.

К сожалению, не все разделяют эти наши подходы, о чем красноречиво говорит развитие ситуации на Украине. Там при прямой поддержке США и ЕС прошел государственный переворот, главными исполнителями которого, как подчеркнул Президент В. В. Путин, стали националисты, неонацисты, русофобы, антисемиты. Так называемые власти в Киеве демонстрируют неспособность пресечь разгул ультранацио-

налистических группировок, дестабилизирующих обстановку и терроризирующих мирных жителей, в том числе наших соотечественников. В своих действиях они зачастую опираются на «Правый сектор» — последователей С. Бандеры.

В этих условиях системная работа по противодействию героизации нацизма, в том числе в украинском контексте, по-прежнему должна быть в фокусе нашего внимания. Будем и впредь активно выступать против попыток переписать историю, ревизии итогов Второй мировой войны, забвения решений Нюрнбергского трибунала. Задействуем все возможности, потенциал общественной дипломатии, каналы неправительственных организаций.

Продолжаем противостоять любым формам и проявлениям расизма, расовой дискриминации, ксенофобии. Отрадно, что таких подходов придерживается большинство членов международного сообщества. Об этом свидетельствуют и результаты голосования по соответствующей резолюции на 68-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН.

Дорогие коллеги, друзья,

Совет ветеранов МИД по-прежнему среди передовых ветеранских организаций Москвы. Ветераны продолжают плодотворную общественную работу, активно участвуют в организуемых в Министерстве, Дипакадемии, МГИМО научных и научно-практических конференциях, круглых столах по Великой Отечественной войне. Высоко ценим ваш вклад в патриотическое воспитание молодого поколения российских дипломатов, с которым вы щедро делитесь своим богатым жизненным и профессиональным опытом.

Со своей стороны используем все возможности для расширения поддержки вам. Особая благодарность нашим загранучреждениям — оказание помощи Совету по линии РЗУ составляет порядка 3–3,5 млн. рублей в год. Настойчиво прорабатываем с органами государственной власти вопросы, касающиеся улучшения пенсионного обеспечения ветеранов.

Честь и слава фронтовикам, ветеранам войны и труда!

От души желаю, прежде всего, ветеранам Великой Отечественной войны, всем ветеранам, вашим семьям и близким доброго здоровья, благополучия, жизненного оптимизма и долголетия. С Днем Победы!

В. А. НЕБЕНЗИЯ

НЕОФИЦИАЛЬНО

К ОЧЕРЕДНОМУ СОВЕЩАНИЮ ПОСЛОВ РОССИИ

Вопросы международного положения и внешней политики продолжают набирать все большее значение для многих государств и особенно для России, активно участвующей в решении актуальных проблем развития человечества. Объективный процесс глобализации и появление в прошлом веке средств массового уничтожения придали им особую важность и ответственность. Многие видны и по острым проблемам последних лет и десятилетий (ПРО, Ирак, Афганистан, Ливия, Сирия, Иран, Украина).

Соответственно возрастает и роль дипломатической службы нашего государства, что непременно будет предметом обсуждения на совещании послов. Назревает также потребность в более основательном разъяснении ее роли и особенностей нашему обществу в целом и некоторым структурам, не успевающим за временем, что создает немалые затруднения не только в моральном, но и в социальном плане. Поэтому стоит вернуться к специфике работы нашего Министерства, явно недооцениваемой этими структурами.

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИД РОССИИ

Министерство иностранных дел Российской Федерации на особом счету среди ее государственных учреждений. Специфична деятельность каждого ведомства, а МИД России тем более. Выстраивание отношений с внешним миром, другими государствами и международными организациями требует высокой компетентности, многих специальных знаний, твердых убеждений, особой доверительности и надежности. Партнерами или контрагентами наших дипломатов постоянно являются иностранные службы или граждане, кои подчиняются иным законам и обычаям, что требует качественного знания иностранных языков и нравов, учета всей национальной специфики или сложившихся порядков в международных организациях.

Масштабно выросли задачи и ответственность внешней политики и дипломатии России. Объем ее зарубежных связей просто несопоставим с прежними временами. Возросло и продолжает расти значение многих особенностей работы МИД России, обладающей ядерным оружием и другими средствами массового поражения. Качественно иными стали риски и последствия возможных ошибок во внешней политике — вплоть до грани самоистребления человечества. Единичный министрства, несущие подобную ответственность.

Внешняя политика России заметно отличается от других стран: все отстаивают свои национальные интересы, а Москва, сверх того, упорнее других столиц добивается на мировой арене подчинения силовых импульсов международному праву. Нередко ей приходится делать это и в одиночку. Статус великой державы, постоянного члена Совета Безопасности ООН, нацеленность России на обеспечение безопасности в мире и коренное оздоровление международных отношений, активное участие ее дипломатии во всех значимых делах современного мира требуют и в стране особого внимания к МИД РФ, к профессии дипломата.

Формирование полицентричной системы международных отношений, стремительная трансформация и усложнение международной жизни с элементами напряженности и неопределенности ставят перед нашей дипломатией много новых задач. Учет кризисной ситуации и турбулентности в мировой экономике, поддержка отечественного бизнеса за рубежом, укрепление коллективных начал в международных делах с упором на переговоры и поиск компромиссов, «мягкая сила», привлечение ресурсов соотечественников за рубежом — вот лишь некоторые из требований, выдвинутых ВВ. Путиным перед МИД России.

Руководит внешней политикой Президент Российской Федерации. Мининдел назначается им. МИД входит в президентский блок. Постоянными членами Совета безопасности РФ являются лишь министры обороны, внутренних дел и иностранных дел. Глава государства присваивает высшие дипломатические ранги. Необходим надежный внешнеполитический аппарат, высококвалифицированные кадры дипслужбы.

Президентская внешняя политика вовсе не сводит роль МИД России к исполнительской. От него ждут оценок, прогнозов и инициатив — не только выполнения указаний и реагирования на события.

Особая задача — координирующая роль МИД как головного ведомства в отношениях с другими государствами и международными организациями, в проведении единой внешнеполитической линии. МИД России координирует международную деятельность органов и зарубежные связи регионов РФ. Из ведомств только МИД вправе высказываться по внешней политике.

Отношения почти с 200 государствами и сетью международных организаций весьма многообразны. Необычайно обширной стала сеть заграничных МИД: 250 посольств, постпредств и генконсульств собирают и анализируют информацию о положении в других странах и в международных организациях, выдвигают предложения. Никогда РФ не имела столько международных соглашений, прав и обязательств. Никогда за рубежом не было миллионов граждан России: постоянно проживающих, туристов, бизнесменов, журналистов и т. д. (да и в России не было столько иностранцев). Процесс глобализации, развитие транспорта, связи и информатики быстро расширяют и ускоряют международные обмены.

Социально-политическая нестабильность, потрясения и активизация терроризма в ряде стран угрожают там и россиянам. Высшее для них должностное лицо в тех странах — посол России, в консульском округе — генконсул. Важна роль и временного поверенного в делах России, а также заведующего консульским отделом. Их назначают МИД России или посол.

Наш МИД активно занимается обеспечением безопасности граждан, учреждений и объектов России за рубежом от террористических угроз и иных вызовов, тесно сотрудничает в этом с НАК, другими спецслужбами России. Учрежден Департамент Ситуационно-кризисный центр МИД России —

подразделение по отслеживанию назревания кризисных ситуаций за рубежом и принятию надлежащих мер безопасности. При посольствах созданы кризисные штабы во главе с послами.

Таково вкратце многообразие специфики работы МИД России. Нужен учет всей совокупности факторов, его особой и объективно растущей роли в госаппарате, близкую по важности к силовым ведомствам, его тесного взаимодействия с ними в рамках президентского блока. МИД призван наращивать «мягкую силу» и интеллектуальную составляющую средств достижения целей: путем контактов и переговоров, аргументами и логикой. Применение силы гораздо дороже: и в жизни, и в материальных издержках.

Вывод однозначен: МИД — одно из наиболее важных ведомств России, равное или весьма близкое к «силовикам» по значению. Государство и общество должны учитывать это, культивировать дипломатическую службу, делать ее привлекательной, что пока не совсем так.

Полезно напомнить о подходе к дипломатии в нашей истории, а также о зарубежном опыте. Россия особо выделяла значение внешней политики: высший гражданский чин канцлера в XVIII–XIX веках имели 11 государственных деятелей. Это были лишь главы коллегии иностранных дел, министры иностранных дел, лица с большим дипломатическим опытом. Последним был А. М. Горчаков.

После смены строя в 1917 г. Политбюро (высший в те годы форум), прежде всего, рассматривал вопросы Наркоминдела. Наркомы и министры иностранных дел одновременно занимали и другие видные посты в партии и государстве: были членами Политбюро, первыми заместителями главы правительства (другие министры были на таких постах намного реже).

Многие государства подчеркивают важность своей внешней политики назначением министров иностранных дел вице-премьерами. Госсекретарь — выше других министров США, он — четвертое лицо на случай замещения президента. За рубежом заметно выше статус посла. Дипслужба — естественный феномен во всех современных государствах. Ее «особость» общепризнанна и подтверждена во многих странах денежным и пенсионным обеспечением дипломатов.

Совет ветеранов МИД России

СОБЫТИЯ

СООБЩЕНИЕ
СОВЕТА ВЕТЕРАНОВ МИД РФ

В последние недели внутри МИД России и за его пределами ежемесячно назойливо распространяется небольшая, но цветастая газета «Ветеран дипломатической службы».

В нашей стране есть лишь одна-единственная организация ветеранов дипломатической службы — Совет ветеранов войны и труда МИД Российской Федерации. Других нет.

Совет ветеранов МИД России заявляет, что к изданию этой газеты не имеет никакого отношения и протестует против ее выхода под столь самозванным названием.

Издающий ее гражданин Кукушкин Юрий Григорьевич ни дня не работал в МИД СССР/России и, естественно, далек от того, чтобы мог считать себя его ветераном. Зарегистрировав такую газету на себя в 2008 г., он два года не желал нормально сотрудничать с ветеранами Министерства. Прекрасно зная, что ветеранская организация категорически не согласна с выходом его газеты под указанным названием, он три года (2011–2013) не издавал ее. Причем по закону РФ о СМИ невыход газеты в течение одного года является достаточным основанием для постановки вопроса о лишении ее регистрации.

Однако в 2014 г. Кукушкин возобновил ее издание в пику Совету ветеранов МИД России как по названию, так и по содержанию публикаций, что потребовало принятия адекватных мер.

В ГОСТЯХ У ПРЕЗИДЕНТСКОГО ПОЛКА

Молодые активисты Центра патриотического воспитания МИД России (студенты МГИМО и Дипакадемии, учащиеся Московского дипломатического кадетского корпуса и средней общеобразовательной школы № 324 «Жар-птица») 9 апреля посетили Клуб Президентского полка.

Старший офицер Вячеслав Кузнецов провел интересную экскурсию по полковому музею. Ряд стендов, множество экспонатов и иллюстраций освещают почти 80-летнюю историю Президентского полка.

Это уникальная воинская часть, обеспечивающая охрану объектов Московского Кремля — официальной резиденции Президента Российской Федерации, других важных государственных объектов, участвующая в проведении протокольных мероприятий на высшем государственном уровне, выделяющая военнослужащих в почетные караулы, несущая службу у Вечного огня на моги-

ле Неизвестного солдата у Кремлевской стены.

После экскурсии гостей ожидала концертная программа. Вечер вела поэтесса Нина Карташова, ведущая на телеканале «Союз» программу «Чистый образ». Выступил Камерный оркестр «Cantus Firmus» под руководством дирижера, композитора и скрипача Александра Хургина. Были исполнены шедевры классической музыки — «Полет шмеля» Римского-Корсакова, «Времена года» Антонио Вивальди, произведения Гайдна, Чайковского и многое другое. В перерывах Нина Карташова читала собственные стихи.

По завершении программы зал взорвался бурными аплодисментами. Этот день показал многим, что для современной молодежи очень значимо духовное развитие и патриотический настрой.

Анастасия ГОРБЕНКО,
студентка МГИМО

О ПАМЯТНИКЕ
А. М. ГОРЧАКОВУ

В Московском дипломатическом кадетском корпусе стартовал проект, посвященный А. М. Горчакову. В нем активно участвует ученический актив корпусного музея «История российской дипломатии». Ведется поисково-исследовательская работа по изучению жизни и деятельности А. М. Горчакова. Кадеты встречаются со скульптором Николаем Кузнецовым-Муромским, вместе думают, каким будет памятник знаменитому дипломату. Но самое интересное впереди — кадеты будут прямыми участниками создания памятника. К проекту подключаются педагоги и родительская общность. Впереди — большая и интересная работа. Открытие памятника планируется на октябрь 2014 г. — к пятилетию юбилею кадетского корпуса.



СОБЫТИЯ

ПОЕЗДКИ ВЕТЕРАНОВ В СТРАНЫ ЕВРОПЫ

Московский городской совет ветеранов войны, труда, вооруженных сил и правоохранительных органов ежегодно в канун Дня Победы направляет свои делегации в страны Европы, освобожденные Советской Армией от фашизма. В эти делегации входят и ветераны, непосредственно участвовавшие в их освобождении.

Обмены содействуют выполнению задач, связанных с борьбой против фальсификации истории Великой Отечественной войны, работе по духовно-нравственному, общественно-политическому и патриотическому воспитанию молодежи, обеспечивая тем самым преемственность поколений.

Делегациями МГСВ, посетившими Австрию, Норвегию, Польшу и Сербию, руководили ветераны дипломатической службы (соответственно Старовойтов И. П., Давыдовский М. П., Лазуткин Г. Н. и Беляков Б. М.).

Поездки состоялись с 6 по 13 мая с. г. Члены делегаций приняли участие в масштабных мероприятиях российских

посольств, посвященных 69-й годовщине Победы советского народа в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. В частности, они приняли участие в церемонии возложения венков и цветов к памятникам и мемориалам советским воинам.

Члены делегаций встречались с ветеранами стран пребывания и обсуждали вопросы, связанные с необходимостью углубления делового сотрудничества в контексте приближающегося 70-летия Великой Победы.

В действующих при российских посольствах школах — в Вене, Осло, Варшаве и Белграде ради сохранения благодарной исторической памяти о бессмертном подвиге советского солдата проводились встречи и беседы с учениками и преподавателями.

Посольства России в этих странах во время пребывания делегаций провели ряд мероприятий культурно-массового характера.

Соб. кор. ИС

ВИКТОР МИХАЙЛОВИЧ СУХОДРЕВ



16 мая 2014 г. скончался видный дипломат и переводчик, Чрезвычайный и Полномочный Посланник 1 класса В. М. Суходрев.

Родился 12 декабря 1932 г. Пришел в Министерство иностранных дел после окончания в 1956 г. Военного института иностранных языков. Много лет был переводчиком на высшем уровне, непосредственным участником важнейших событий в советско-американских отношениях. Работал во втором Европейском отделе, Отделе и затем Управлении США и Канады, занимал высокие должности в Секретариате ООН в Нью-Йорке.

Выйдя в отставку, он продолжал активное сотрудничество с Министерством, передавал свой богатейший опыт и знания молодым дипломатам. Его интервью, статьи и воспоминания запомнились своей глубиной, меткими наблюдениями, юмором и человеческой теплотой.

Награжден двумя орденами Трудового Красного Знамени, орденом «Знак Почета», медалями и грамотами. Почетный работник МИД России.

Кончина В. М. Суходрева — невосполнимая утрата для российской дипломатической службы. Самые глубокие соболезнования его родным и близким.

ПАТРИОТИЗМ

ПОМНИМ И ГОРДИМСЯ



Традиционно в рамках комплекса программ гражданско-патриотической работы со студенческой молодежью «Студент МГИМО — студент России» в течение года в Университете проходит цикл памятных мероприятий, посвященных победе в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.

В канун 9 мая активисты Студенческого союза МГИМО поздравили всех преподавателей-участников Великой Отечественной войны, вручили им памятные подарки, душевно пообщались с ветеранами. К сожалению, с каждым годом их становится меньше... Но мы рады, что еще есть возможность многое узнать из первых уст, записать живую историю. А в память о тех, кого уж нет с нами, в МГИМО проходит ежегодная вахта памяти у мемориала «Мгимовцам — защитникам Отечества».

МГИМО в этом году инициировал запуск федерального межвузовского проекта «Эстафета — Мир творчества». 25 апреля молодежный актив Центра патриотического воспитания МИД России с участием студентов МГИМО, Дипломатической академии, колледжа МИД России, средней школы-интерната МИД России, Московского дипломатического кадетского корпуса, средней общеобразовательной школы № 324 «Жар-птица» торжественно проводили в Брянск выставку народного художника СССР Александра Шилова «Они сражались за Родину». Выставка пройдет по городам-

героям и городам воинской славы в рамках юбилейных мероприятий к 70-летию Победы в Великой Отечественной войне. В экспозиции более 30 полотен, раскрывающих тему подвига в годы войны и в мирной жизни, включая портреты легендарных разведчиков — Джорджа Блейка, Алексея Ботяна, Геворка Вартаняна, выдающихся деятелей культуры-участников Великой Отечественной войны Е. С. Матвеева, В. С. Розова, Я. А. Френкеля, В. А. Этуша и др.

В МГИМО разворачивается специальный кинопроект «Гражданин. Патриот. Профессионал». 28 апреля наряду с торжественным открытием бюста Юрия Гагарина состоялся первый просмотр и обсуждение российского художественного фильма, посвященного первым шагам человечества в освоении космоса и его личной судьбе «Гагарин. Первый в космосе» (режиссер Павел Пархоменко). Присутствовали А. А. Леонов, впервые вышедший в открытый космос, продюсер фильма О. Н. Капанец, другие почетные гости. В новом учебном году с ленты «Посол Советского Союза» начнется показ фильмов о дипломатии в годы Второй мировой войны. Уже предусмотрена встреча с режиссером этого фильма Г. Г. Натансоном.

Сотрудники и студенты МГИМО принимают активное участие во всех гражданско-патриотических проектах Администрации Президента РФ, Совета Федерации Федерального Собрания РФ, Государственной думы РФ, Министерства образования и науки РФ, Министерства культуры РФ, Министерства спорта РФ, Федерального агентства по делам молодежи, Департамента культуры города Москвы,



Росвоенцентра при Правительстве РФ. В апреле представители Университета были в составе московской делегации на международном форуме «Великая Победа, добытая единством». На нем обсуждались вопросы освещения в СМИ событий Великой Отечественной войны, пути сохранения и передачи общей исторической памяти, современное состояние и перспективы развития молодежных патриотических проектов на пространстве СНГ. В мероприятии участвовали делегации из стран СНГ, Грузии, Прибалтики, Абхазии и Южной Осетии.

Студенты МГИМО при поддержке Студенческого союза, Управления по воспитательной работе и Центра патриотического воспитания МИД России участвовали в акции «Бессмертный полк», посвященной Великой Победе Красной армии над фашистскими захватчиками. Вместе с десятками тысяч людей разных поколений они пришли на Поклонную гору с фотографиями своих близких, воевавших в Великую Отечественную. Символично, что слова песни «День Победы» написал В. Г. Харитонов, учившийся в МГИМО в 1946–48 гг.



Н. Н. ПОПОВА,
зам. начальника
Управления
по воспитательной
работе МГИМО (У)

ТВОРЧЕСТВО НАШЕЙ СМОЛЕНКИ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПИСАТЕЛЬСКИЕ КОНТАКТЫ:
НОВЫЙ УРОВЕНЬ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ

2014 год подарил нам 200-летие со дня рождения великого русского поэта М. Ю. Лермонтова. «Подлинное произведение искусства», по словам Белинского, «не поддается пересказу». Как в этой связи соотносить труд автора и переводчика на родной или на иностранный языки? Как передать русскую распаханную природу, как почувствовать ее, как услышать слова великих русских поэтов-классиков — А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, С. А. Есенина, как ощутить их искренние, исповедальные стихи, их грусть, их великую любовь к родному краю? Как переводчику влезть в душу поэта, дышать с ним одним воздухом, заставить трепетать нервы, как у автора?

«Радуется душа, когда встречаешься с такими людьми, переводчиками от Бога, литературными титанами» — сказал В. И. Масалов, секретарь правления Союза писателей России, председатель литературно-творческого объединения МИД РФ «Отдушина» в ходе своей творческой поездки в апреле-мае по Малайзии и КНР.

Представитель Россотрудничества в Малайзии Александр Гулько оказал содействие в организации встреч в писательских союзах с этими удивительными людьми: генеральным директором Совета по языку и литературе Малайзии Аванг

Сарияном; президентом Международного литературного объединения Numeга Ахмадом Камалом; генеральным секретарем Национальной федерации Малайзии, объединяющей 22 писательских союза, Абдулом Латифом; профессором Куала-Лумпурского университета, известным востоковедом и талантливым переводчиком В. А. Погадаевым, а также с малайзийской поэтессой, лауреатом литературной премии Юго-Восточной Азии Зуриной Хассан. Достигнута договоренность о продолжении творческих встреч с поэтами Малайзии и издании совместного двуязычного сборника стихов на русском и малайском языках.

В посольстве России в Малайзии с успехом прошел творческий вечер поэта-дипломата, лауреата многих литературных премий, автора 26 стихотворных сборников В. Масалова. Он рассказал также о деятельности литературно-творческого объединения сотрудников и ветеранов МИД России «Отдушина» и об издании газеты общественных организаций Министерства «Наша Смоленка».

Замечательный вечер в честь 200-летия рождения М. Ю. Лермонтова прошел в Шанхае с участием литераторов, переводчиков и специалистов КНР по русскому языку. Его участники с воодушевлением встретили награждение Московской городской организацией Союза писателей России дипломом «Недаром помнит вся Россия» и медалью «М. Ю. Лермонтов» директора Института мировой литературы, доктора наук, профессора Шанхайского университета иностранных языков Чжен Тиу, председателя Китайской научно-исследовательской ассоциации русского языка за вклад в продвижение литературных классических традиций и русского языка в Китае, а также переводы стихов русских классиков. Чжен Тиу — автор множества монографий, в том числе двухтомников «Стихотворения русского модернизма», «История русской литературы», а также книги «Русская лите-

ратура Серебряного века». После торжественной церемонии вручения награды В. И. Масалов выступил с докладом «Дипломатия и поэзия» и чтением своих стихов о России. Замечательными были выступления китайских участников вечера — аспирантов столичного Университета.

Китайские аспиранты декламировали стихи Лермонтова на русском языке, исполняли романсы на его стихи, читали стихи гостя на русском языке и в переводе на китайский.

В Пекине Владимир Масалов, встречаясь с китайскими коллегами в Российском культурном центре, прочитал стихи о Китае, написанные в ходе этой поездки. Не обошла награда медаль «М. Ю. Лермонтов» и известного ученого, профессора Пекинского университета, уникального переводчика русских поэтов-классиков Гу Юнь Пу. В ответном слове он выразил надежду на дальнейшее сотрудничество и встречу в Москве.

Искренность, душевное расположение участников встреч и множество знаков внимания подтвердили возможность успешного продвижения «народной дипломатии» за рубежом при поддержке посольства России и представительства Россотрудничества.

(Соб. кор.)



Владимир МАСАЛОВ

ШАНХАЙ

Я видел город, истинно — не лгу.
Я видел рук чудесное творенье,
Как в облаках, спешили на лету
Коснуться благодати стеклянные строения.

Чудесный город к небу выростал
Не потому, что места было мало,
А потому, чтоб светом напиталась
Его душа и телом легче стал.

А на Земле, на кружевах дорог
Царила сдержанность восточного терпенья,
И лакированный несуетный поток
Не вызывал людского возмущенья.

Миллионы узких, восхищенных глаз
С почтением на прошлое глядели,
Уверен я, и осквернить не смели
Ту Иппокрену, что родил Пегас.

24.04.14



В ХРАМЕ ЮН ХЭ ГУН

(дворец гармонии, благополучия
и умиротворения в Пекине)

Я в храм вошел пустой и скромный,
Чтоб с тишиною помолчать,
Где Будда, золотом червлёный,
Сиял, как истины печать.

Он был задумчив и блаженен,
С терпением искренним в душе,
Мир излучал, скрестив колени,
Поняв всю жизнь Небес уже.

В дурмане запахов сандала,
Я все пытался разгадать
Всю тишину и святость зала,
Что мне нечаянно досталась,
Чтоб ближе к ним душою стать,

Дверь тайны приоткрыть немного,
Коснуться света, что горит
В глазах сияющего Бога,
Кто молча с миром говорит.

Но где там! Грешнику земному
Понять Святого не дано!
И все же свет в доmine скромном
Я слышал сердцем все равно!

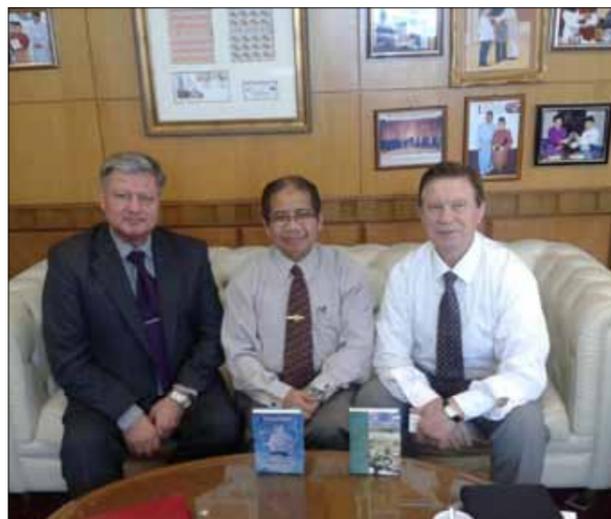
26.04.14

ПО ДОРОГЕ
В ПОРТ-ЛУМУТ (МАЛАЙЗИЯ)

К дороге еле прикасаясь,
Неслись бесстрашно табуны
Мустангов, лошадей из стали
До самой кромки синевы.

Их мышцы в гонке не устанут,
Не остановятся сердца,
Лишь седоки порой привстанут,
И вытрут пот рукой с лица.

И снова шпоры, и нагайки,
И снова бешеный аллюр,
И километры снова тают
Вдоль по дороге в Сингапур.



Но нам пока туда не надо,
Нас ждет местечко Порт-Лумут,
И гонит, гонит автостадо,
Где пальмы к морю нежно льнут.

Где море с небом обнимаясь,
Лучи качают на волне,
И чайки, криком извиняясь,
Мечтают о счастливом дне.

И мы согласны с их желаньем:
Пусть день нам выдастся не крут,
Мустанги их поддержат ржаньем,
Прибыв в местечко Порт-Лумут.

19.04.14

Листок общественных организаций МИД России

Тел.: (499) 244-21-03, (495) 978-62-75

E-mail: sv@mid.ru, stepanov@mail.ru

Председатель редакционного совета В. Н. Казимиров

Ответственный секретарь, редактор литературной страницы В. И. Масалов

Главный редактор В. Е. Егошкин

Дизайн и верстка В. В. Коркунов

Заместитель главного редактора Е. В. Степанов

© МИД России